

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 43.043/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 43.043/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 mei 2007 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 2004 tot instelling van een regeling van sociale voordelen voor sommige kinesitherapeuten", heeft op 21 juni 2007 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 7 mai 2007, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 2004 instituant un régime d'avantages sociaux pour certains kinésithérapeutes", a donné le 21 juin 2007 l'avis suivant:

Rekening houdende met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*

* *

Aanhef

1. Aan het einde van het eerste lid van de aanhef volstaat het te schrijven "..., inzonderheid op artikel 54, vervangen bij de wet van 22 december 2003;".

2. Aangezien het ontwerp tevens de wijziging beoogt van artikel 4, §§ 1 en 3, van het koninklijk besluit van 23 januari 2004 tot instelling van een regeling van sociale voordelen voor sommige kinesitherapeuten, schrijve men aan het einde van het tweede lid van de aanhef "..., inzonderheid op artikel 3, § 2, en op artikel 4, § 1 en § 3, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 mei 2005;".

3. Aan het einde van het derde lid van de aanhef schrijve men "... van de Overeenkomstencommissie kinesitherapeuten-verzekeringsinstellingen, gegeven op 5 oktober 2006;". Voorts vervange men, ter wille van de redactionele eenvormigheid, in de Franse tekst van het vierde lid van de aanhef het woord "émis" door het woord "donné".

4. Aangezien de Raad van State, afdeling wetgeving, niet om een advies is verzocht met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, redigere men het zevende lid van de aanhef als volgt:

.../...

"Gelet op advies 43.043/1 van de Raad van State, gegeven op 21 juni 2007;".

Artikel 1

1. Men passe de redactie van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp aan als volgt:

"Artikel 3, § 2, vierde lid, van het koninklijk besluit van 23 januari 2004 tot instelling van een regeling van sociale voordelen voor sommige kinesitherapeuten, wordt vervangen als volgt:".

2. Rekening houdende met de bedoeling die volgens de gemachtigde ambtenaar ten grondslag ligt aan het ontworpen artikel 3, § 2, vierde lid, van het koninklijk besluit van 23 januari 2004, vervange men aan het einde van die bepaling de woorden "die verstrijkt na de in het eerste lid bedoelde datum" door de woorden "na deze datum". In de Franse tekst schrijve men bovendien "mois de calendrier".

Artikelen 2 en 3

Aangezien de artikelen 2 en 3 van het ontwerp eenzelfde bepaling beogen te wijzigen, dienen ze vanuit logistiek oogpunt te worden ondergebracht in eenzelfde wijzigingsbepaling. Deze kan worden gestructureerd als volgt:

"In artikel 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 mei 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1/ § 1 wordt aangevuld als volgt:
(...);

- 2/ § 3, tweede lid, 1/, wordt aangevuld als volgt ⁽¹⁾:
(...) ⁽²⁾".

Als gevolg van de samenvoeging van de artikelen 2 en 3 moet artikel 4 worden vernummerd tot een nieuw artikel 3.

Artikel 4

Men redigere deze bepaling, die dient te worden vernummerd, in de Nederlandse tekst als volgt:

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

⁽¹⁾ Bij een opsomming is het in het beginsel af te raden om tussenzinnen in de genummerde onderdelen in te voegen omdat zulks de eenheid van de zin verbreekt en wijzigingen naar de onderdelen van de opsomming bemoeilijkt.

⁽²⁾ De stellers van het ontwerp dienen de gelegenheid te baat te nemen om vooral de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling redactioneel en taalkundig te herzien.

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

* *

Préambule

1. À la fin du premier alinéa du préambule, il suffit d'écrire "..., notamment l'article 54, remplacé par la loi du 22 décembre 2003;".

2. Dès lors que le projet entend également modifier l'article 4, §§ 1^{er} et 3, de l'arrêté royal du 23 janvier 2004 instituant un régime d'avantages sociaux pour certains kinésithérapeutes, on écrira, à la fin du deuxième alinéa du préambule "..., notamment l'article 3, § 2, et l'article 4, § 1^{er} et § 3, insérés par l'arrêté royal du 13 mai 2005;".

3. À la fin du troisième alinéa du préambule, on écrira "... de la Commission de convention kinésithérapeutes-organismes assureurs, donné le 5 octobre 2006;". En outre, par souci d'uniformité rédactionnelle, on remplacera, au quatrième alinéa du préambule, le mot "émis" par le mot "donné".

4. Le Conseil d'État, section de législation, n'ayant pas été saisi d'une demande d'avis en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, on rédigera le septième alinéa du préambule comme suit:

"Vu l'avis 43.043/1 du Conseil d'État, donné le 21 juin 2007;".

.../...

Article 1^{er}

1. On adaptera la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet comme suit:

"L'article 3, § 2, alinéa 4, de l'arrêté royal du 23 janvier 2004 instituant un régime d'avantages sociaux pour certains kinésithérapeutes, est remplacé par la disposition suivante:".

2. Compte tenu de l'intention qui, selon le fonctionnaire délégué, fonde l'article 3, § 2, alinéa 4, en projet, de l'arrêté royal du 23 janvier 2004, on remplacera, à la fin de cette disposition, les mots "écoulé depuis la date prévue à l'alinéa précédent" par les mots "suivant cette date". Dans le texte français, on écrira en outre "mois de calendrier".

Articles 2 et 3

Comme les articles 2 et 3 du projet visent à modifier une même disposition, il s'impose, du point de vue légistique, de les réunir dans une seule disposition modificative, qui pourrait être rédigée comme suit:

"À l'article 4 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 13 mai 2005, sont apportées les modifications suivantes:

- 1/ le § 1^{er} est complété par la disposition suivante:
(...);
- 2/ le § 3, alinéa 2, 1/, est complété par la disposition suivante ⁽³⁾:
(...) ⁽⁴⁾".

⁽³⁾ Dans une énumération, il faut en principe éviter d'introduire des phrases incidentes dans les éléments numérotés parce que cela rompt l'unité de la phrase et rend malaisées les références aux éléments de l'énumération.

⁽⁴⁾ Les auteurs du projet mettront l'occasion à profit pour remanier essentiellement le texte néerlandais de la disposition en projet du point de vue du libellé et de la correction de la langue.

Consécutivement à la fusion des articles 2 et 3, l'article 4 deviendra le nouvel article 3.

Article 4

Dans le texte néerlandais, on rédigera cette disposition, dont on modifiera la numérotation, comme suit:

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

A. SPRUYT,
M. TISON,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
Mevr. I. VOS, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par Mme I. VOS,
auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME